

Friedrich von Schlegel

Die Vögel

Wie lieblich und fröhlich,
Zu schweben, zu singen,
Von glänzender Höhe
Zur Erde zu blicken!

Die Menschen sind töricht,
Sie können nicht fliegen.
Sie jammern in Nöten,
Wir flattern gen Himmel.

Der Jäger will töten,
Dem Früchte wir pickten;
Wir müssen ihn höhnen,
Und Beute gewinnen.

Friedrich von Schlegel

The birds

How lovely and delightfully,
To float, to sing,
From gleaming heights
To view the Earth.

Human beings are asinine,
They can not fly.
They lament in hardships,
We flutter up to the sky.

The hunter intends to slay,
We peck at fruits;
We must sneer at him,
And win our prey.

弗烈德里希·冯·施勒格尔

鸟

盘旋，鸣唱，
多可爱，多欢畅，
在绚烂的高处
俯视大地。

人们愚钝，
不谙飞翔。
他们在困境中悲叹，
我们展翅飞向天际。

猎人追捕猎物，
我们啄食果实；
我们得把他讽刺挖苦，
然后去寻找我们的食物。

德英中互译

German / English / Chinese